



EXALTATION OF THE HOLY CROSS PARISH

UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH



Парафія Воздвиження Чесного Хреста

УКРАЇНСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА

Парафія Воздвиження Чесного Хреста PARISH BULLETIN № 6, FEBRUARY 7, 2021 A.D. Парафія Воздвиження Чесного Хреста

Meatfare Sunday
М'ясопущна Неділя



HOLY MYSTERIES

CONFESSION:

30 min before the Divine Liturgy or by appointment

HOLY COMMUNION:

for the sick, by appointment, any time

BAPTISM: by appointment

MARRIAGE: six months' notice should be given to the parish priest, and he should be contacted before any other arrangements are made

FUNERAL: by appointment

CONTACT US

PRIEST: Rev. Andrii Malysh

Fr. Andriy's cell: 604-440-3860

pastor@crossparish.ca

ADDRESS: 13753 - 108th Avenue,
Surrey BC, V3T 2K6

E-MAIL: info@crossparish.ca

PHONE: 604-584-4421 (parish hall)

WEB: www.crossparish.ca

As its name indicates, this is traditionally the final day for eating meat until Pascha. This additional week of abstinence from meat comes from the Monastery of Saint Sabbas, near Jerusalem. The monks are thought to have introduced the practice in expiation for a sin of the Emperor Heraclius when he recaptured Jerusalem from the Persians. But this is a historical matter of no particular importance, and is not even mentioned in the Triodion.

The real theme of this Sunday is *the Last Judgment*, which we read about in the Gospel at the Divine Liturgy (Matthew 25:31-46).

Fasting is a discipline, an aid to repentance. Repentance itself is the object of the exercise. Just before the Great Doxology on this Sunday we sing "If you fast, do not deceive your neighbour! If you abstain from food, do not judge others!"

Even Lent has its temptations: we may be tempted to believe that our religious practice of Lent somehow entitles us to look down on others, or somehow excuses us from serving others. Just the opposite is true. And this "Sunday of the Last Judgment" should keep before our eyes, all through Lent, the primary importance of caring for the needs of others, of recognizing in those in need, Christ Himself. Lent should teach us humility; God forbid that Lent would become an occasion of pride!

The week following this Sunday, the last week before Lent itself, has some interesting features. Wednesday and Friday are "alitururgical days," which means that no celebration of the Divine Liturgy is foreseen by the calendar, and there are no readings from the Scripture for the Divine Liturgy. Saturday, the day before Forgiveness Sunday, is kept in honour of the monastic saints, the Holy Ascetics, because particularly during Lent we strive to follow their good example.

Troparion (Tone 3): Let the heavens be glad, let the earth rejoice,* for the Lord has done a mighty deed with His arm.* He trampled death by death. He became the first-born of the dead;* He saved us from the abyss of Hades* and granted great mercy to the world.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit now and for ever and ever. Amen.

Kontakion (Tone 1): When You come on earth, O God, in glory,* and the universe trembles,* while the river of fire flows before the seat of judgement,* and the books are opened and all secrets disclosed,* then deliver me from the unquenchable fire,* and count me worthy to stand at Your right hand,* O Judge who are most just.

Prokeimenon (Tone 3): Great is our Lord and great is His strength;* and of His knowledge there is no end.

Verse: Praise the Lord, for a psalm is good; may praise be sweet to Him.

A Reading from the letter of St. Paul to the Corinthians (1Cor 8:8-9:2):

Brothers and Sisters, “Food will not bring us close to God.” We are no worse off if we do not eat, and no better off if we do. But take care that this liberty of yours does not somehow become a stumbling block to the weak. For if others see you, who possess knowledge, eating in the temple of an idol, might they not, since their conscience is weak, be encouraged to the point of eating food sacrificed to idols? So by your knowledge those weak believers for whom Christ died are destroyed. But when you thus sin against members of your family, and wound their conscience when it is weak, you sin against Christ. Therefore, if food is a cause of their falling, I will never eat meat, so that I may not cause one of them to fall. Am I not free? Am I not an apostle? Have I not seen Jesus our Lord? Are you not my work in the Lord? If I am not an apostle to others, at least I am to you; for you are the seal of my apostleship in the Lord.

Alleluia (Tone 8):

Verse: Come, let us rejoice in the Lord; let us acclaim God our Saviour.

Verse: Let us come before His face with praise, and acclaim Him in psalms.

Тропар (глас 3): Нехай веселяться небеснії, нехай радуються земляни,* бо показав владу рукою Своєю Господь,* Він смертю смерть подолав,* первістоком з-поміж мертвих став,* визволив нас із глибин аду,* і подав світові велику милість.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (глас 1): Коли прийдеш, Боже, на землю зо славою і затріпоче все,* а ріка вогненна потече перед судищем,* і книги розгорнуться,* і таємне з'явиться,* – тоді ізбав мене від вогню негасимого* і сподоби мене праворуч Тебе стати,* Судде найправедніший.

Прокімен (глас 3): Великий Господь наш і велика сила Його, і розумові Його немає міри.

Стих: Хваліте Господа, бо благий псалом, Богові нашому нехай солодке буде хваління.

До Коринтян послання Св. Апостола Павла читання: (1Кр 8:8-9:2):

Браття і Сестри, страва не зближує нас до Бога: ні як не їмо, не тратимо нічого, ні як їмо, не користуємо нічого. 9. Але глядіть, щоб ця ваша свобода не стала причиною падіння для слабких. 10. Бо коли хто бачить тебе, що маєш знання, як ти у капищі сидиш за столом, чи його совість, тому що слабка, не буде захочена їсти ідоложертовне? 11. І так через твоє знання може погинути немічний брат, за якого помер Христос. 12. Грішивши так проти братів і ранивши їх слабку совість, грішите проти Христа. 13. Тому, як страва призводить брата мого до гріха, повік не буду їсти м'яса, щоб не блазнити мого брата. 1. Хіба я не вільний? Хіба я не апостол? Хіба я Ісуса, Господа нашого, не бачив? Хіба ви не моє діло у Господі? 2. Коли іншим я не апостол, то – вам, бо ви достовірний доказ у Господі мого апостольства.

Алилуя (глас 8):

Стих: Прийдіте, возрадуємося Господеві, воскликнім Богу, Спасителеві нашому.

Стих: Ідім перед лицем Його з ісповіданням і псалмами воскликнім Йому.

Gospel:(Matthew 25:31-46)

The Lord said, "When the Son of Man comes in his glory, and all the angels with him, then he will sit on the throne of his glory. All the nations will be gathered before him, and he will separate people one from another as a shepherd separates the sheep from the goats, and he will put the sheep at his right hand and the goats at the left. Then the king will say to those at his right hand, 'Come, you that are blessed by my Father, inherit the kingdom prepared for you from the foundation of the world; for I was hungry and you gave me food, I was thirsty and you gave me something to drink, I was a stranger and you welcomed me, I was naked and you gave me clothing, I was sick and you took care of me, I was in prison and you visited me.' Then the righteous will answer him, 'Lord, when was it that we saw you hungry and gave you food, or thirsty and gave you something to drink? And when was it that we saw you a stranger and welcomed you, or naked and gave you clothing? And when was it that we saw you sick or in prison and visited you?' And the king will answer them, 'Truly I tell you, just as you did it to one of the least of these who are members of my family, you did it to me.' Then he will say to those at his left hand, 'You that are accursed, depart from me into the eternal fire prepared for the devil and his angels; for I was hungry and you gave me no food, I was thirsty and you gave me nothing to drink, I was a stranger and you did not welcome me, naked and you did not give me clothing, sick and in prison and you did not visit me.' Then they also will answer, 'Lord, when was it that we saw you hungry or thirsty or a stranger or naked or sick or in prison, and did not take care of you?' Then he will answer them, 'Truly I tell you, just as you did not do it to one of the least of these, you did not do it to me.' And these will go away into eternal punishment, but the righteous into eternal life."

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens;* praise Him in the highest.
Alleluia! (3x)

Євангеліє: (Мт 25: 31-46)

Сказав Господь: 31. Коли Син чоловічий прийде у славі своїй, і всі ангели з ним, він сяде на престолі своєї слави. 32. І зберуться перед ним усі народи, і він відлучить їх одних від одних, як пастух відлучує овець від козлів; 33. і поставить овець праворуч себе, а козлів ліворуч. 34. Тоді цар скаже тим, що праворуч нього: Ходіте, благословенні Отця мого, візьміть у спадщину царство, що було приготоване вам від створення світу. 35. Бо я голодував, і ви дали мені їсти; мав спрагу, і ви мене напоїли; чужинцем був, і ви мене прийняли; 36. нагий, і ви мене одягли; хворий, і ви навідались до мене; у тюрмі був, і ви прийшли до мене. 37. Тоді озвуться праведні до нього: Господи, коли ми бачили тебе голодним і нагодували, спрагненим і напоїли? 38. Коли ми бачили тебе чужинцем і прийняли, або нагим і одягнули? 39. Коли ми бачили тебе недужим чи в тюрмі і прийшли до тебе? 40. А цар, відповідаючи їм, скаже: Істинно кажу вам: усе, що ви зробили одному з моїх найменших братів, ви мені зробили. 41. Тоді скаже й тим, що ліворуч: Ідіть від мене геть, прокляті, у вогонь вічний, приготований дияволу й ангелам його; 42. бо я голодував, і ви не дали мені їсти; мав спрагу, і ви мене не напоїли; 43. був чужинцем, і ви мене не прийняли; нагим, і ви мене не одягнули; недужим і в тюрмі, і ви не навідались до мене. 44. Тоді озвуться і ті, кажучи: Господи, коли ми бачили тебе голодним або спраглим, чужинцем або нагим, недужим або в тюрмі, і тобі не послужили? 45. Він відповість їм: Істинно кажу вам: те, чого ви не зробили одному з моїх найменших братів, і мені не зробили. 46. І підуть ті на вічну муку, а праведники – на життя вічне.

Причасний: Хваліте Господа з небес,* хваліте Його на висотах. Алілуя! (х3)

The Sundays of Meatfare and Cheesefare

The Lord is coming and who will not fear Him? Who will be able to appear before His face? O my soul, prepare for this encounter. (Ode 3 of the Canon in the Matins of the Sunday of Meatfare)

The parable of the Prodigal Son, read on the preceding Sunday, portrays in a symbolic way the unfathomable mercy of God who accepts even the greatest sinner that repents and is sorry for his sins. However, to prevent man from sinning boldly and presuming on God's mercy, holy Church in the two succeeding Sundays sets before our eyes two truly dramatic scenes as a warning: the day of the Terrible Judgment and the banishment of our First Parents, Adam and Eve, from paradise. These two staggering scenes depict the justice of God in all its severity. The Gospel of Meatfare Sunday describes the day of the Terrible Judgment, while Cheesefare Sunday laments the expulsion of our First Parents from paradise.

On the Sunday of the Prodigal Son the Church spoke to us, saying: Wayward children, turn away from the path of sin and in all humility and repentance return to the father's house, for our Heavenly Father is infinitely merciful and He will forgive you also. The Sundays of Meatfare and Cheesefare, on the other hand, warn us in threatening tones: The Lord God is not only infinitely merciful, but also infinitely just, therefore, do not toy with sin but fear the severe hand of God's justice and punishment.

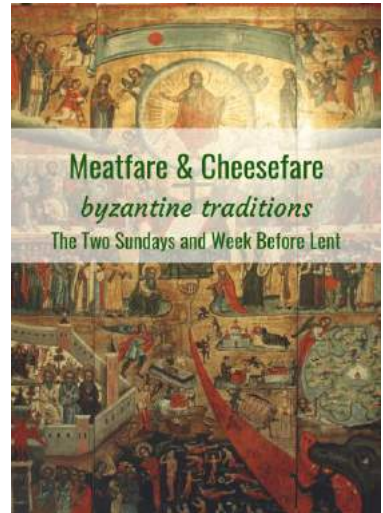
The day of Judgment reminds all of us about the strict and comprehensive account we shall all have to render concerning our life. The quick and very severe punishment of God that fell upon our First Parents because of one single grievous sin should convince us that with God there is no playing games. Both Sundays, therefore, point out to us the need of amendment of life, sorrow for sins, fasting and penance, for only in this way can we hope to obtain the mercy of God on the day of the Terrible Judgment.

Meatfare Sunday

What do we mean by "meatfare"?

The week following the Sunday of the Prodigal Son is called Meatfare week and it terminates on the Sunday called Meatfare Sunday. Meatfare Sunday is the last day on which it was still permissible to eat meat before the Great Fast. Meatfare means "farewell to meat." Hence, the name "meatfare" Sunday. Of course, we are speaking here of the time when the Great Fast was observed in all strictness.

The service of Meatfare Sunday:



The Sunday of Meatfare is also called the Sunday of the Terrible Judgment. In this day's Gospel Christ speaks of the Terrible Judgment, of the reward of the righteous, and the eternal punishment of the wicked. The entire service of this day is devoted to the Last Judgment. By recalling the manner in which the Terrible Judgment will be carried out, this service is designed to fill us with salutary fear, sorrow for our sins, and to stress the importance of good works, especially works of mercy.

No one shall escape this Judgment. All our deeds will be exposed and rewarded or punished. This is clear from the following stichera, taken from the solemn Vespers of that Sunday: "The books will be opened and the acts of men will be revealed before the unbearable judgment seat: the whole vale of sorrow shall echo with the fearful sound of lamentation, as all the sinners, weeping in vain, are sent by your just judgment to everlasting torment. Therefore, we beseech you, O compassionate and loving Lord: Spare us who sing your praise, for you alone are rich in mercy. "



are separated from the elect and sent to suffering. Therefore, O Lord of glory, be compassionate toward us and make us worthy to be counted among those who love You. "

"The trumpets shall blow, the graves shall be opened and all mankind shall rise trembling. Those who have done good shall rejoice with joy, waiting to receive their reward, while those who have done evil shall tremble greatly, moaning and shaking, as they are separated from the elect and sent to suffering. Therefore, O Lord of glory, be compassionate toward us and make us worthy to be counted among those who love You. "

Everyone shall appear at the Terrible Judgment where they shall be no respect for persons, as the following hymn of the canon of the Matins service of that Sunday makes clear: "The day is approaching, already at the door is the judgment! O Soul, where kings and princes, the rich and the poor gather, where all people shall be judged and receive according to their deeds." (Ode 4)

Cheesefare Sunday

What is meant by 'cheesefare'?

Holy Church in gradually preparing us for the fast, permits us to eat meat for the last time on Meatfare Sunday. During Cheesefare week, however, she permits us to eat only dairy products. Just as we bid farewell to meat on Meatfare Sunday, so too we bid farewell to dairy products on Cheesefare Sunday. Hence, the name Cheesefare Sunday. Our people called this week cheese-or butter-week. This Sunday was the last day for pre-lenten amusements. In Western Europe our pre-lenten merrymaking was called a "carnival", a word similar in meaning to meatfare. It is derived from the Italian words "carne vale" which literally means "O flesh, farewell!" In the Latin Church, the Great Fast begins on the Wednesday of our First Week of Lent, or Ash Wednesday. On this day, ashes are sprinkled on the heads of the faithful as a sign of penance. In the Latin Church meat may be eaten and merrymaking is permitted until this day. In some places this pre-lenten revelry is very riotous and rowdy.

The practice of Cheesefare week and Cheesefare Sunday is very ancient. It was mentioned by Theophilus, the patriarch of Alexandria (t412). However, it is known that even before that time Meatfare week and Meatfare Sunday had already been established. The synaxary of Cheesefare Saturday states that in the opinion of some writers Cheesefare week received the force of law under the Greek Emperor Heraclius (610-641). For six years he had carried on war with the PerSian King, Chosroes, without success. Finally, he made a promise that if he won the war, he would abstain from eating meat for a whole week before the Great Fast.

On the Saturday before Cheesefare Sunday, in order to provide us with an example and an incentive for fasting and penance, holy Church celebrates the memory of those men and women who, from earliest times, devoted their lives to prayer, fasting and penance in monasteries or as hermits in the desert.

The liturgical service of Cheesefare week begins more and more to embody the theme of fasting, especially on Wednesday, Friday and Sunday. On Tuesday of Cheesefare week during the Vesper service ritual, bows and prostrations are prescribed which are continued throughout the lenten season.

The Ceremony of Forgiveness on Cheesefare Sunday

In ancient times in Eastern monasteries a beautiful custom existed in which the rite of mutual forgiveness on Cheesefare Sunday was performed. This rite of forgiveness was carried out in the evening, following a modest repast. All the monks in the presence of the faithful asked pardon of one another for past offences, then embraced, and gave each other the kiss of peace. The faithful did the same among themselves. In some places, while this rite of forgiveness was being carried out, the stichera of the Pasch (Resurrection) was sung: "Today the sacred Pasch has been shown forth to us..." The last stichera ends with an appeal for mutual forgiveness: "and let us embrace one another and say: 'Brethren' even to those who hate us, and let us forgive all things..." The singing of the sticheras of the Pasch (Resurrection) was to signify that just as during the season of Pasch or Eastertide, so now at the threshold of the Great Fast we should mutually ask pardon for offences for the sake of Christ who fasted, suffered, and rose for our sake.

This very moving rite of forgiveness was still observed at the Kievan Pecherska Lavra until the Communists took over the government. Here also, the monks first had a meager prelenten repast, after which all superiors and monks donned their mantles and proceeded to the church. All the superiors of the Lavra, from the highest to the lowest, stood side by side in the middle of the church and the whole monastic community, consisting of several



hundred members, one by one approached the superiors, then kneeling, they kissed each other three times while saying, "Forgive me, Father," or "Forgive me, Brother." During this time, the choir sang the stichera taken from the solemn Vespers of Cheesefare Sunday: 'Adam sat opposite paradise bewailing his nakedness...' After the completing of the ceremony, all departed in silence.

Truly, these four pre-lenten Sundays have a deep significance for our spiritual life. For whoever beats his breast as did the Publican and learns humility from his example; whoever learns from the parable of the Prodigal Son to trust in God's mercy; whoever on Meatfare Sunday, after meditating on the Terrible Judgment, is seized with fear of God's justice, which fell so severely upon our First Parents, as we have seen in the service of Cheesefare Sunday — for him the fast will not be so terrible. Rather, he will understand that it is necessary for his heart and soul. He will willingly fast and make prostrations, knowing that fasting and sorrow for sins can best prepare him for the feast of the Resurrection of our Lord.

A Stichera from the Aposticha of the Vespers of Cheesefare Sunday

"Your grace has shone forth, O Lord, it has shown forth and given light to our souls. Behold, now is the acceptable time, now is the season for repentance. Let us cast aside the works of darkness and put on the armor of light, that having sailed across the great sea of the Fast we may reach the third day Resurrection of our Lord Jesus Christ, Saviour of our souls.

М'ясопусна і Сиропусна Неділі

"Господь гряде, і хто стерпить Його страх, хто явиться перед лицем Його, але, душе моя, будь готова на стрічу" (Третя пісня канону утрени М'ясопусної неділі)

Притча про блудного сина минулої неділі символічно показала нам незглибиме милосердя Бога, який приймає навіть найбільшого грішника, коли той кається і шкодує, що здійснив гріхи. Та щоб хтось не наважився грішити тільки тому, що Господь Бог милосердний і простить йому, то свята Церква у двох наступних неділях для перестороги наводить дві справді драматичні сцени: день Страшного Суду і вигнання з раю наших прародичів — Адама й Єви. Ці дві сцени змальовують нам Божу справедливість. У М'ясопусну неділю святе Євангеліє говорить про день Страшного Суду, а Сиропусна неділя оплакує вигнання наших прародичів з раю.

Неділя Блудного Сина наче говорила до нас: "Блудні діти, поверніть з дороги гріха та в покорі й каятті вертайтеся до батьківського дому, бо наш Отець Небесний безконечно милосердний, то простить і вам". — А М'ясопусна й Сиропусна неділі грізним тоном перестерігають нас: "Господь Бог не тільки безконечно милосердний, але й безконечно справедливий, тож не грайтеся з гріхом, але бійтеся строгої руки Божої справедливості й кари".

День Страшного Суду всім нам пригадує велику відповідальність, яка чекає на кожного з нас за наше життя. А швидка й дуже строга Божя кара, що впала на наших прародичів за один-єдиний тяжкий гріх, переконує кожного, що з Богом не можна жартувати. Тож одна й друга неділя доводять нам необхідність виправлення нашого



життя, посту й покути, жалю за гріхи, бо тільки тоді зможемо мати надію на Боже милосердя у день Страшного Суду.

М'ЯСОПУСНА НЕДІЛЯ ЩО ТАКЕ "М'ЯСОПУСТ"?

Седмиця, що настає після неділі Блудного Сина, називається М'ясопусна і закінчується неділею, яка має ту саму назву. М'ясопусна неділя це вже останній день перед Великим постом, у якому ще дозволялося їсти м'ясо. Звідси й назва цієї неділі — м'ясопуст, що значить відпущення, покиннення м'яса. Очевидно, ми тут маємо на думці ті часи, коли Великий піст дотримувався дуже строго.

Богослужба М'ясопусної неділі

М'ясопусна неділя ще має назву неділі про Страшний Суд. Цього дня читається святе Євангеліє, в якому Ісус Христос говорить про Страшний Суд та про вічну нагороду для праведних і вічну кару для грішних. Події Страшного Суду присвячена вся сьогоднішня богослужба. Оспівуючи перебіг Страшного Суду, вона намагається наповнити нас спасенним страхом, жалем за гріхи та вказати на необхідність добрих справ, передовсім справ милосердя.

Перед цим судом ніхто не втече, і тут усе буде виявлене, нагороджене або покаране, про це сказано в наступних стихирах з великої вечірні неділі: "Книги відчиняться, виявлені будуть людські діла перед нестерпним судом, а вся долина зашумить страшним скреготом плачу, коли побачить усіх грішних, засуджених на вічні муки Твоїм справедливим судом, і даремний плач. Тому молимо Тебе, Блаже, пощади нас слав'ячих Тебе, єдиний многомилостивий". "Засурмлять труби й розпадуться гроби, і увесь людський рід воскресне з трепетом. Ті, що творили добро, радуються в радості чекаючи, щоб прийняти нагороду. А грішники тремтять, гірко ридаючи, бо йдуть на муку й відлучаються від вибраних. Господи слави, змилосердися над нами й



пощади нас, як Благий, та зроби нас гідними мати частку з тими, що Тебе полюбили".

Кожний стане на Страшному Суді, і там не будуть зважати на особи, які співають пісні канону утрени цієї неділі:

"Надходить день, уже при дверях суд, чувай, душе, де збираються разом царі і князі, багаті й бідні, і кожна людина дістане по заслусі своїх діл" *{Четверта пісня}*.

СИРОПУСНА НЕДІЛЯ

Що таке "сиропуст"?

Свята Церква, помалу готуючи нас до посту, у М'ясопусну неділю наказала не їсти м'ясні страви. У часі сиропусної або сироїдної седмиці Церква дозволяє споживати тільки молочні страви. Та в Сиропусну неділю треба й від цих страв відмовлятися. Звідси й назва "сиро-пуст", тобто відпущення сира. Цей тиждень називався в народі сирний або масляний, а Сиропусна неділя мала назву пущення, тобто утримання від усіх молочних продуктів. У цю неділю в нас справляли "запусти", тобто останні передпісні заботи.

У Західній Європі наші "запусти" називалися "карнавалом", що означало те саме, що й м'ясопуст, від італійського "карне-вале" — дослівно: прощай м'ясо! У латинській Церкві Великий піст починається щойно в середу нашого першого тижня посту, у т. зв.



Попільну середу, коли посипають голови попелом на знак покути. До того дня в латинській Церкві ще можна їсти м'ясо й робити заботи, що подекуди бувають дуже гучні.

Практика сиропусного тижня і неділі дуже давня. Про неї згадує вже олександрійський патріарх Теофіл († 412), а перед тим установлена М'ясопусна седмиця й неділя. Синаксар на сирну суботу каже, що, на думку декого, сиропусний тиждень став законом за грецького цісаря Гераклія (610-641). Той шість літ воював з перським царем Хозроєм і дав обітницю, що коли виграє війну, то не буде їсти м'яса цілий тиждень перед Великим постом.

У суботу перед Сиропусною неділею свята Церква, щоб дати нам приклад і заохотити до посту й покути, відзначає пам'ять усіх святих мужів і жінок, що від найдавніших часів провели своє життя в молитві, пості й покуті. Тут передовсім ідеться про тих, хто протягом віків жив життям посту й покути чи то по монастирях, чи на пустині одинцем.

Богослужба Сиропусної седмиці прибирає щораз більше пісний вид, особливо в середу, п'ятницю і в неділю при кінці вечірні. У вівторок на вечірні вже починаються поклони, що тривають цілий піст.

ОБРЯД ПРОЩЕННЯ В СИРОПУСНУ НЕДІЛЮ

У давнину в монастирях Сходу був гарний звичай: відбувати обряд взаємного прощення в Сиропусну неділю. Цей обряд виконувався ввечері після скромної вечері.

Усі монахи у присутності вірних просили один в одного прощення за свої провини, обіймалися і давали поцілунок миру. Миряни також просили один в одного взаємне прощення. Подекуди при обряді прощення співали стихир Пасхи: "Пасха священна нам днесь з'явилася... ". Остання стихира закінчується заклик до взаємного прощення: "... і друг друга обіймім! Промовмо: "Браття", — і тим, що ненавидять нас; простім усе... ". Цей спів стихир Пасхи мав означати, що як у дні Христового Воскресення, так і тепер, на вступі до Великого посту, треба один одному все пробачити задля Христа, що задля нас постив, терпів і воскрес.

Цей дуже зворушливий обряд прощення зберігався ще в Києво-Печерській Лаврі до часу приходу влади комуністів. І тут усі монахи мали спочатку скромну передпісну вечерю. Потім усі, настоятелі й звичайні монахи, одягалися в монаші мантиї і йшли до церкви. Усі настоятелі Лаври, від найвищого до найнижчого, ставали поряд посередині церкви, а вся братія Лаври, яких кількасот осіб, підходили до настоятелів, падали на коліна один перед одним і зі словами: "Прости мені, Отче", — чи — "Прости мені, Брате", трикратно цілували один одного. А митрополичий хор співав при тому стихиру з великої вечірні сиропусної неділі: "Сіде Адам прямо рая, і своєю наготу ридая плакаше... ". Після обряду прощення всі мовчки розходилися.

Справді, яке велике значення для нашого духовного життя мають ті чотири передпісні неділі. Хто разом з митарем бився в груди й учився від нього покори; хто з притчі про блудного сина навчився довір'я до Божого милосердя; хто в М'ясопусну неділю з розважання про Страшний Суд набрав боязни перед Божою справедливістю, яка так сильно діткнула наших прародичів, про що говорить Сиропусна неділя, — для того тепер піст не буде страшний. Він радше буде для нього потребою його серця й душі. Він тепер сам бажатиме постити й бити поклони, знаючи, що молитва, піст і жаль за гріхи найкраще приготує його душу до зустрічі світлого празника Христового Воскресення.

СТИХИРА ЗІ СТИХОВНІ ВЕЧІРНІ СИРНОЇ НЕДІЛІ:

"Засіяла Твоя благодать, Господи, засіяло просвічення душ наших. Ось час сприятливий, ось час покаяння! Відложім діла тьми та одягнімся у зброю світла, щоб, перепливши велике море посту, ми досягнули триднівне воскресення, Господа і Спаса нашого Ісуса Христа, який спасає наші душі".



Announcements

✠ **NEW Happy Birthday** to Halyna Chornenka, and Julia Gordenchuk those who celebrated their birthdays or anniversaries this past week. May the Lord Our God continue to bless you abundantly and the Holy Mother of God protect you. Многая Літа!

✠ **Live streaming from our parish.** Since the lockdown was announced in British Columbia (Nov 19) we want to start streaming our services via parish Facebook page (<https://www.facebook.com/crossparish>). Please do join us to pray together on Sunday at 9am Divine Liturgy (Eng) and at 11am Divine Liturgy (Ukr).

✠ **Moleben to the new martyrs** of Ukrainian Catholic Church will be served on Wednesdays at 11:00am via parish Parish Facebook page, YouTube. Please do join us to pray together and ask the mercy of the Lord through the intercession of new martyrs.

✠ **NEW IMPORTANT Parish Annual General Meeting (AGM)** will take place on Sunday February 14, at 1pm via Google meeting (online). If you have any ideas or comments which you would like to bring up please share them with Fr Andrii or Bruce.


✠ **IMPORTANT Confession Day** - If you would like to go to confession: Fr. Andrii will be at the Church from 12 to 1 PM on Sundays!

✠ **Donations.** Amid Covid-19 outbreak causing these challenging times we continue to rely on your generosity. for the parish would be greatly appreciated. We still have expenses and rely on your support. You can make donations on our web-site. <https://crossparish.ca/donation/> or Sending them by mail. Send the donations to **502-5th Avenue, New Wesminster, BC, V3L 1S2**

✠ **NEW "Rosary Unites People"** the initiative which was started by the Patriarchal office to unite many people together on a daily basis for a short prayer of the rosary. The prayer is led by priests or bishops from various parishes and countries all over the world. The prayer is served in Ukrainian every day at 10am (Vancouver time) and 8pm (Kyiv time) and lasts about 35-40 min. All are welcome to join on this prayer via



our Facebook page. On Tuesday February 9 the prayer will be broadcasted from Dormition of the Mother of God parish in Kelowna.

 **NEW All Souls Saturday/Сорокоусти** We are currently following provincial guidelines suspending in-person religious gatherings, due to COVID-19 pandemic. Nonetheless, Fr Andrii will be celebrating Divine Liturgy for the deceased on Saturdays of Great Fast. If you wish him to pray for your loved ones please fill out this form <https://forms.gle/zkKE7RcC7a9jhnz19>

Financial report for January (2021)

Income: \$3,681.00

- \$ 1,370.00 – Donations for the month of January
- \$ 2,000.00 – Daycare
- \$ 205.00 – Christmas Candles/Ukr Eparchial School (Gift of Love)
- \$ 101.00 – Online Donations
- \$ 5.98 – Non Cash donations

Total Income: \$3,681.00
Total Expenses: \$5,353.0
Net total: (-) \$1,671.92

Expenses: \$5,353.9

- \$ 182.74 – Insurance
- \$ 205.00 – Christmas Candles/Ukr Eparchial School (Gift of Love)
- \$ 55.25 – Church supplies
- \$ 4,177.80 – Salary&Cathedraticum
- \$ 299.55 – Utilities
- \$ 164.00 – Annual fire inspection
- \$ 269.54 – Church Grounds Clean Up

The annual operation cost for our parish is approximately **\$70,000** per year. This works out to cost of **\$1,345** per week. How can I help? If you are able to donate one hour of your salary per week, this would significantly contribute to the financial health of our parish!

Prayer before Spiritual Holy Communion

Молитва перед Духовним Причастям

Вірую, Господи і ісповідую, що Ти єси воістину Христос, Син Бога живого, що прийшов у світ грішників спасти, з яких перший я. Хоча не маю змоги зараз бути причасником Твоєї Тайної Вечері, Сину Божий, прийди духовно в серце моє своєю Божественною Благодаттю на зцілення душі і тіла. Бо ворогам Твоїм тайни не повім і поцілунку не дам Тобі, як Юда, але як розбійник сповідаюся Тобі:

Пом'яни мене, Господи, коли прийдеш у царстві Твоїм.

Пом'яни мене, Владико, коли прийдеш, у царстві Твоїм.

Пом'яни мене, Святий, коли прийдеш, у царстві Твоїм.

Прийди, мій любий Ісусе, до моєї душі духовним способом. Прийди і погаси мою прагу, прийди і освяти мою душу. Я приймаю Тебе до мого серця, а Ти Ісусе не допусти, щоб я коли-небудь віддалився від Тебе.

Боже, будь милостивий до мене грішного.

Боже, очисти мої гріхи і помилуй мене.

Без числа нагрішив я, Господи, прости мені. Амінь.

Prayer before Spiritual Holy Communion

O Lord, I believe and profess that you are truly Christ, the Son of the living God, who came into the world to save sinners of whom I am the first. Accept me today as a partaker of your mystical supper, O Son of God, for I will not reveal your mystery to your enemies, nor will I give you a kiss as did Judas, but like the thief I profess you:

Remember me, O Lord, when you come in your kingdom.

Remember me, O Master, when you come in your kingdom.

Remember me, O Holy One, when you come in your kingdom.

May the partaking of your holy mysteries, O Lord, be not for my judgment or condemnation but for the healing of soul and body. O Lord, I also believe and profess that this, which I am about to receive, is truly your most precious body and your life-giving blood, which, I pray, make me worthy to receive for the remission of all my sins and for life everlasting. Amen.

O God, be merciful to me, a sinner.

O God, cleanse me of my sins and have mercy on me.

O Lord, forgive me for I have sinned without number.

LITURGICAL SCHEDULE, 7 – 14 February, 2021 A.D.

Live streaming via Facebook

<https://www.facebook.com/crossparish>

SUN, FEB 7	DIVINE LITURGY (ENG) DIVINE LITURGY (UKR) https://www.facebook.com/crossparish	09:00 AM 11:00 AM
TUE FEB 9	Divine Liturgy https://www.facebook.com/holyeucharistcathedral	08:30 AM
WED FEB 10	First Hour Молебень до новомучеників УГКЦ https://www.facebook.com/holyeucharistcathedral	08:30 AM 11:00 AM
THU FEB 11	Divine Liturgy https://www.facebook.com/holyeucharistcathedral	08:30 AM
FRI, FEB 12	First Hour https://www.facebook.com/holyeucharistcathedral	08:30 AM
SAT, FEB 13	Divine Liturgy VESPERS https://www.facebook.com/holyeucharistcathedral	08:30 AM 06:00 PM
SUN, FEB 14	DIVINE LITURGY (ENG) DIVINE LITURGY (UKR) https://www.facebook.com/crossparish PARISH ANNUAL GENERAL MEETING (AGM)	09:00 AM 11:00 AM 01:00 PM

